

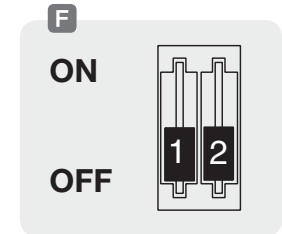
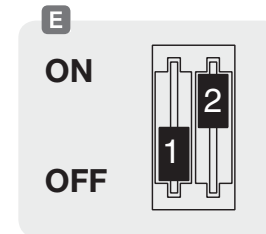
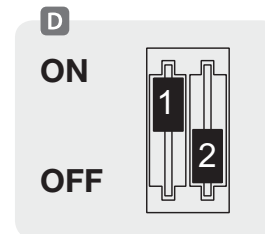
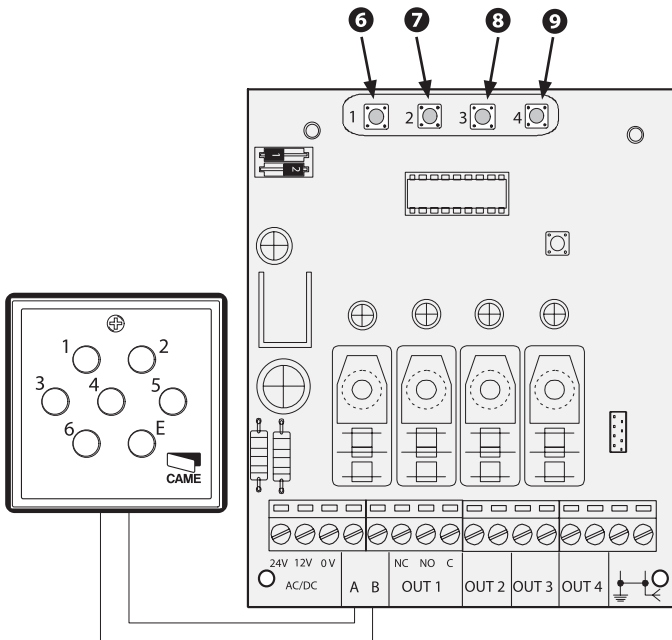
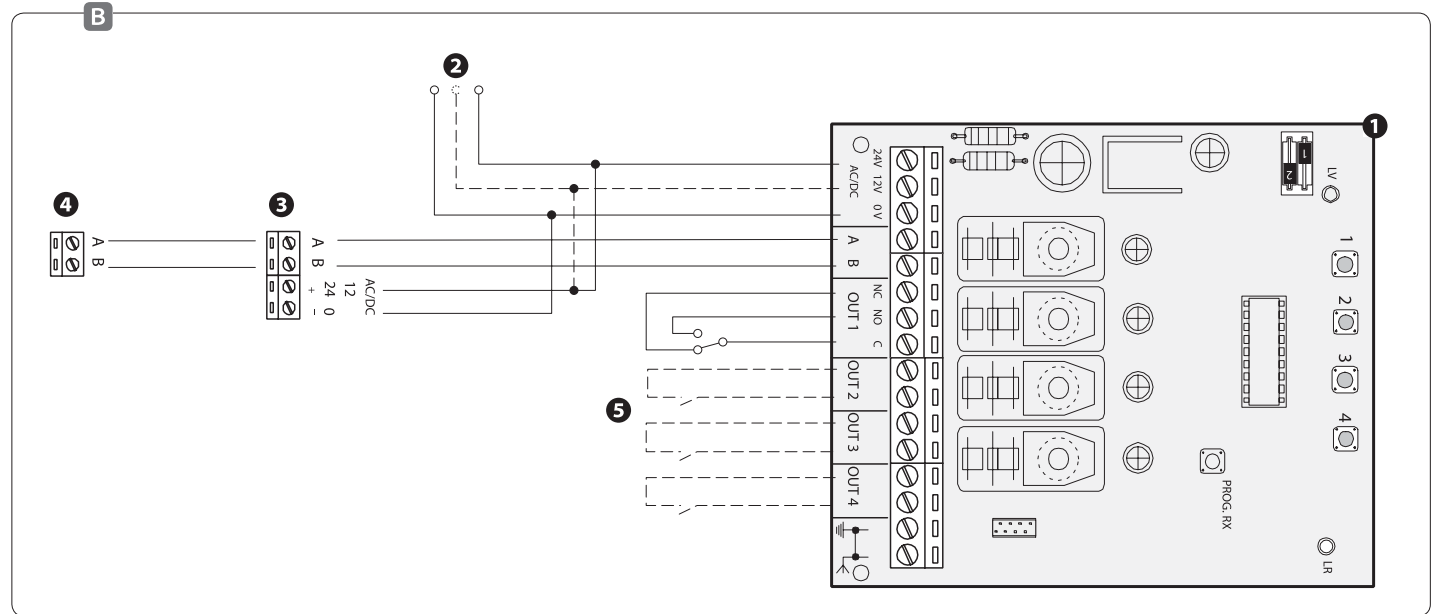
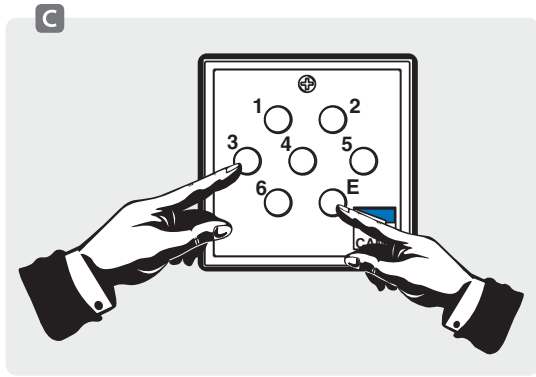
**S0004N**

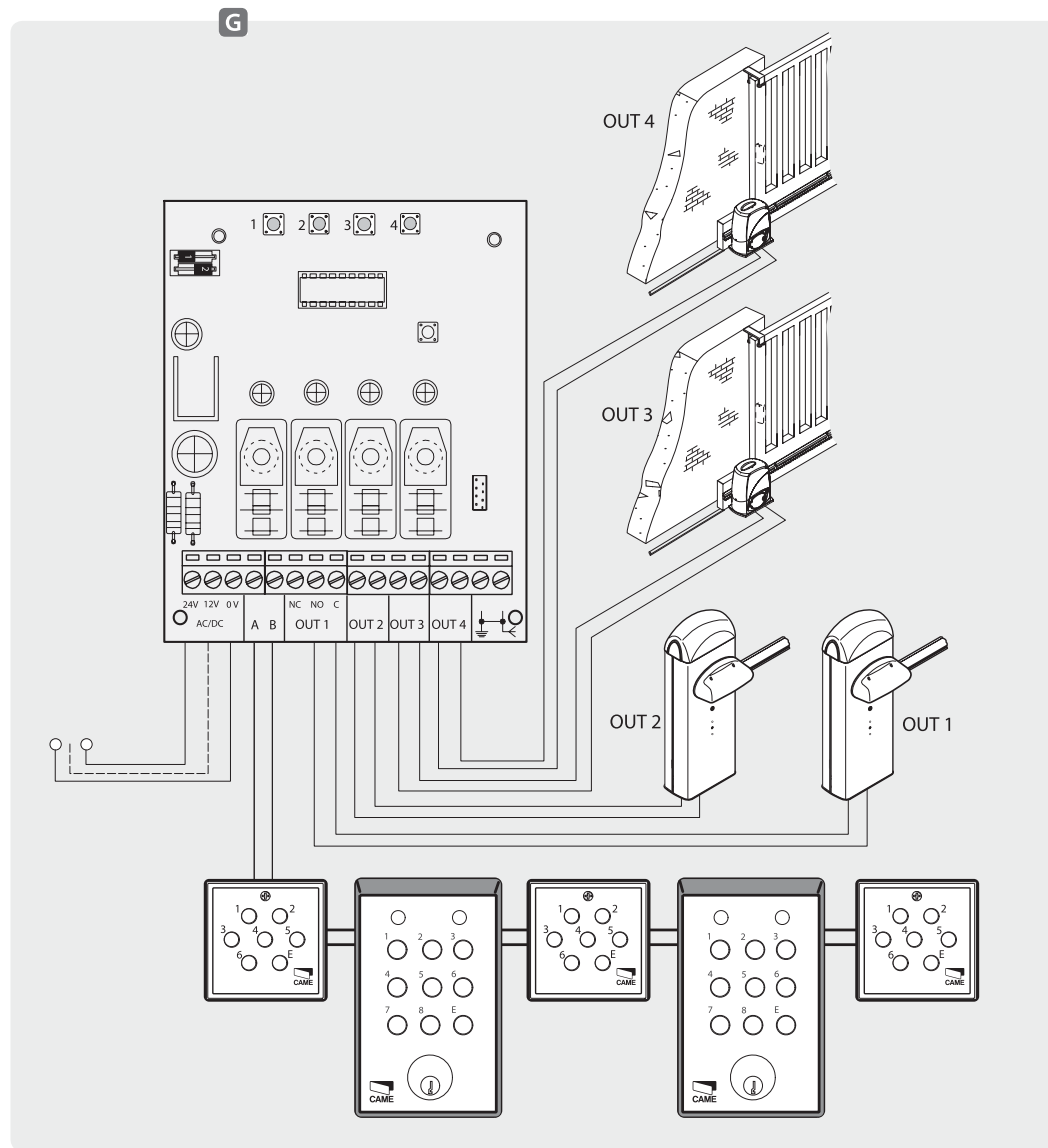
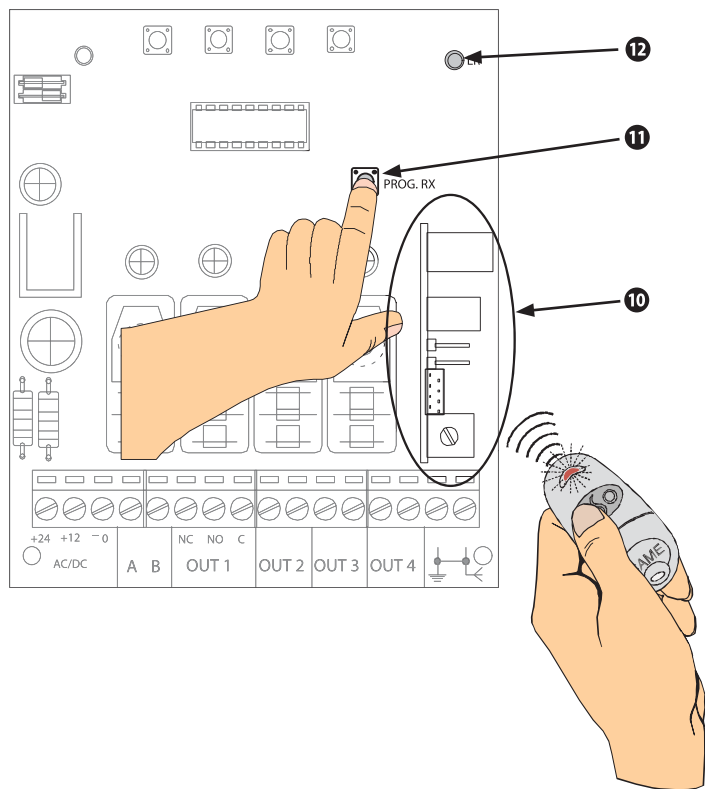


- IT Italiano
- EN English
- FR Français
- DE Deutsch
- ES Español
- NL Nederlands
- PT Portugues
- PL Polski
- RU Русский

www.came.com

**CAMEGROUP**





IT

## SCHEDA PER SELETTORI A TASTIERA

### COMPONENTI SCHEDA

1. Pulsante di memorizzazione
2. LED di segnalazione
3. Dip-switch per selezione funzioni
4. Inneso per scheda radiofrequenza AF (vedi tabella)
5. Morsettiere per collegamenti

### INSTALLAZIONE

Installare la scheda in un punto desiderato, posizionandola il più in alto possibile **A**.

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Effettuare i collegamenti della scheda come da schema **B**:

- Scheda **1**;
- Alimentazione 12/24V **2**;
- Morsettiere tastiera S5000 **3**;
- Morsettiere tastiera S6000/7000 **4**;
- Uscita contatti N.O.: portata max. 5 A-24 V **5**;

- per la funzione di "SOLO APRE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-3 del quadro comando; invece per la funzione "APRE-CHIUDE-INVERSIONE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-7 del quadro comando.  
N.B. In caso di alimentazione DC della scheda, rispettare le polarità + / -.

È possibile collegare in parallelo fino a cinque selettori **G**.

### CODIFICA

Dopo il collegamento elettrico:

- A) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
- B) premere il tasto "E" sulla tastiera;
- C) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante CH1 **6**;
- D) ripetere la procedura per le uscite OUT2, OUT3 e OUT4 utilizzando un codice diverso per ciascuna uscita, e memorizzare premendo il relativo pulsante (CH2 **7**, CH3 **8** o CH4 **9**).

### FUNZIONAMENTO

- Digitare il codice memorizzato (sono consentiti fino a max. 5 errori di codifica, poi la scheda si disattiva per circa 1 minuto);  
- Premere il tasto E sulla tastiera **C**.

N.B.: con funzionamento monostabile, tenere premuto il pulsante "E" per il tempo desiderato (azione mantenuta).

## SELEZIONE FUNZIONI

Settare il dip-switch per ottenere le seguenti funzioni sull'uscita OUT1:

- MONOSTABILE **D**;
- BISTABILE **E**;
- IMPULSO un secondo **F**;

N.B.: sulle uscite OUT2, OUT3 e OUT4, si ha sempre un impulso di un secondo.

### COMANDO RADIO

È possibile attivare un trasmettitore CAME per il comando dell'automazione collegata all'uscita OUT1.

-inserire la scheda di radiofrequenza AF **10**;

-tenere premuto sulla scheda il tasto RX PROG **11**; il LED rosso (LR) **12** inizierà a lampeggiare; a LED acceso, premere il tasto del trasmettitore da memorizzare: il LED riprenderà a lampeggiare e, a memorizzazione avvenuta, rimarrà acceso.

		SCHEDA	
DATI TECNICI		ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO
		24 V AC	70 mA max (relè ON)
		12 V AC	150 mA max (relè ON)
		24 V DC	60 mA max (relè ON)
		12 V DC	60 mA max (relè ON)
		Classe di Isolamento	III

**Dichiarazione CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE.

*Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E D006.*

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

*I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.*

EN

## KEYPAD SELECTOR-SWITCH CARD

### CARD COMPONENTS

1. Memorise button
2. LED signal light
3. DIP-switch for selecting functions
4. Slot for AF radio frequency card (see table)
5. Connection terminals

### INSTALLATION

Install the card where you wish, but as high as possible **A**.

### ELECTRICAL CONNECTIONS

- Make all connections to the card as shown in the diagram **B**:

- Card **1**;
- Power supply card 12/24 V **2**;
- S5000 keypad terminals **3**;
- S6000/S7000 keypad terminals **4**;
- N.O. contacts output: Max power rating. 5 A-24 V **5**;

- for the "OPEN ONLY" function connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-3 of the control panel; whereas for the "OPEN-CLOSE-INVERT" function, connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-7 of the control panel.

N.B. In case the card is powered by DC current respect the + / - polarities.

You can connect up to 5 selector-switches in parallel fashion **G**.

### MEMORISING CODES

After making the electrical connections:

- A) key-in the code you wish on the keypad; make sure your intervals do not exceed 10 seconds between one key stroke and the next (otherwise you will have to repeat the code memorising procedure);
- B) press Key E on the keypad;
- C) memorise the code relative to the OUT1 output, by pressing the memorise button **6**;
- D) repeat the procedure for outputs OUT2, OUT3 and OUT4 using a different code for each output. Memorise codes using the specific (CH2 **7**, CH3 **8** or CH4 **9**) button.

### OPERATION

- Key-in the memorised code; up to 5 code memorisation errors are allowed, then the card deactivates for about 1 minute);  
- press Key E on the keypad **C**.

N.B.: When working in the monostable mode, keep button E pressed for the desired amount of time (maintained action).

## SELECTING FUNCTIONS

Set the dip-switches to obtain the following function on OUT1:

- MONOSTABLE **D**;
- BI-STABLE **E**;
- one-second IMPULSE **F**;

N.B.: outputs OUT2, OUT3 and OUT4, always have one-second impulse.

### RADIO COMMAND

You can activate a CAME transmitter for commanding the automated device connected to output OUT1.

- insert the AF radio frequency card **10**;

- keep the RX PROG key pressed on the card **11**; the red LED (RL) will start flashing; **12** when LED is lit, press the transmitter button you wish to memorise: the LED will start flashing and, once memorisation is complete, it will stay lit.

		CARD	
TECHNICAL DATA		POWER SUPPLY	POWER DRAW
		24 V AC	70 mA max (relay ON)
		12 V AC	150 mA max (relay ON)
		24 V DC	60 mA max (relay ON)
		12 V DC	60 mA max (relay ON)
		Insulation class	III

**DECLARATION CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device is compliant with the essential requirements and other pertinent measures established by directive 2006/95/CE 2004/108/CE.

*Reference code to request an original copy: DDC E D006.*

**Dismantling and disposal** - Before dismantling and disposing always do the following: check the applicable laws specific to your jurisdiction.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Other components (i.e. control boards, transmitter batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to the specially authorised disposal firms.

**DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

*The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.*

FR

## CARTE POUR SÉLECTEURS A CLAVIER

### COMPOSANTS CARTE

1. Touche de mémorisation
2. Leds de signalisation
3. Commutateur DIP pour sélection fonctions
4. Enclenchement pour carte fréquence radio AF (voir tableau)
5. Bornier pour branchements

### INSTALLATION

Installer la carte dans l'endroit voulu en la positionnant le plus haut possible **A**.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Réaliser les branchements comme indiqué dans le schéma **B**:

- Carte **1**;
- Alimentation 12/24 V **2**;
- Bornier clavier S5000 **3**;
- Bornier clavier S6000/S7000 **4**;
- Sortie contacts N.O.: débit maximal 5A-24V **5**;

- Pour la fonction « SEULEMENT OUVRIR » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-3 de l'armoire de commande ; par contre pour la fonction « OUVRIR-FERMER-INVERSION » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-7 de l'armoire de commande.

N.B. En cas d'alimentation en C.C. de la carte, respecter la polarité +/-.

Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à 5 sélecteurs **G**.

### CODIFIER

Après le branchement électrique :

- A) taper le code désiré sur le clavier sans faire d'intervalles dépassant 10 secondes entre deux chiffres (autrement l'opération de codification serait annulée et devrait être répétée);
- B) appuyer sur la touche E sur le clavier;
- C) mémoriser le code concernant la sortie OUT1 en appuyant sur la touche CH1 **6**;
- D) répéter la procédure pour les sorties OUT2, OUT3 et OUT4 en utilisant un code différent pour chaque sortie et mémoriser en appuyant sur la touche correspondante (CH2 **7**, CH3 **8** ou CH4 **9**).

### FONCTIONNEMENT

- Taper le code mémorisé (il est possible de faire un maximum de 5 erreurs de codification, ensuite la carte est désactivée pendant environ 1 minute);

- Appuyer sur la touche E sur le clavier **C**.

N.B. : avec un fonctionnement monostable, maintenir la touche E appuyée pendant la durée voulue (action maintenue).

## SÉLECTION FONCTIONS

Régler les commutateurs DIP pour obtenir les fonctions suivantes sur la sortie OUT1 :

- MONOSTABLE **D**;
- BISTABLE **E**;
- IMPULSION une seconde **F**;

N.B. : sur les sorties OUT2, OUT3 et OUT4 on a toujours une impulsion de 1 seconde.

### COMMANDE RADIO

Il est possible d'activer un émetteur CAME avec la commande de l'automatisme branchée sur la sortie OUT1.

- Mettre la carte de radiofréquence AF **10**;

- Maintenir appuyée, sur la carte, la touche RX PROG **11**; le LED rouge (LR) **12** commencera à clignoter ; lorsque le LED est allumé, appuyer sur la touche de l'émetteur à mémoriser : le LED recommencera à clignoter et, lorsque la mémorisation sera terminée, il restera allumé.

DONNÉES TECHNIQUES	CARTE	
	ALIMENTATION	ABSORPTION
	24 V CA	70 mA max (relais ON)
	12 V CA	150 mA max (relais ON)
	24 V CC	60 mA max (relais ON)
	12 V CC	60 mA max (relais ON)
Classe d'isolation	III	

**Déclaration CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux conditions essentielles et autres dispositions pertinentes établies par la directive 2004/108/CE.

*Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDC E D006.*

**Élimination et mise au rebut** - Avant d'effectuer ces opérations il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, simplement en procédant au recueil différencié pour le recyclage.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises ayant les autorisations nécessaires pour la récupération et l'élimination de ceux-ci.

**NE PAS ÉLIMINER DANS L'ENVIRONNEMENT !**

*Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucune obligation d'avertir à l'avance.*

DE

## PLATINE FÜR CODESCHLOSS

### BESTANDTEILE DER PLATINE

1. Speichertaster
2. Anzeige-LED
3. Dip-Switch für Funktionswahl
4. Steckplatz für AF-Funktsteckmodul (siehe Tabelle)
5. Anschlussklemmenleiste

### MONTAGE

Platine an einem beliebigen Punkt, so hoch wie möglich, montieren **A**.

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Platine, wie auf dem Schaltplan angegeben, anschließen **B**:

- Platine **1**;
- Versorgungsspannung 12/24 V **2**;
- Klemmleiste für Codeschloss S5000 **3**;
- Klemmleiste für Codeschloss S6000/S7000 **4**;
- Ausgang N.O.-Kontakte: max. Strombelastbarkeit 5 A-24 V **5**;

- für die Funktion "NUR AUF" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-3 der Schalttafel anschließen; für die Funktion "AUF-ZU-REVERSIEREN" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-7 der Schalttafel anschließen.

N.B. Im Fall der Versorgung mit Gleichstrom der Platine, die Polarität +/- beachten.

Es ist möglich bis zu fünf Codeschlösser parallel anzuschließen **G**.

### CODIERUNG

Nach erfolgreichem elektrischem Anschluss:

- A) den gewünschten Code auf dem Codeschloss eingeben, dabei müssen die Pausen zwischen den Ziffern unter 10 Sek. betragen (andernfalls wird die Codierung annulliert und muss wiederholt werden);
- B) den Taster E auf dem Codeschloss drücken;
- C) den den Ausgang OUT1 betreffenden Code durch Druck auf den Taster CH1 einspeichern **6**;
- D) Die Prozedur für die Ausgänge OUT2, OUT3 und OUT4 mit jeweils einem anderen Code wiederholen und durch Druck auf den jeweiligen Taster (CH2 **7**, CH3 **8** oder CH4 **9**) einspeichern.

### FUNKTIONSWEISE

- Den eingespeicherten Code eingeben (es sind max. 5 falsche Codeeingaben erlaubt, danach wird die Platine für ca. 1 Minute deaktiviert);

- Den Taster E auf dem Codeschloss drücken **C**.

N.B.: Bei monostabiler Funktionsweise, den Taster E für die gewünschte Dauer gedrückt halten (Totmannbetrieb).

## FUNKTIONSWAHL

Dip-Switch setzen, um die folgenden Funktionen auf dem Ausgang OUT1 zu erhalten:

- MONOSTABIL **D**;
- BISTABIL **E**;
- IMPULS eine Sekunde **F**;

N.B.: Auf den Ausgängen OUT2, OUT3 und OUT4 nur 1 Sek. dauernde Impulse.

### FUNKBETRIEB

Es ist möglich einen auf dem Ausgang OUT1 angeschlossenen Handsender von CAME für den Funkbetrieb zu aktivieren.

- Funksteckmodul AF einstecken **10**;

- den Taster RX PROG auf der Platine gedrückt halten **11**; Die rote LED (LR) **12** fängt an zu blinken; bei eingeschaltetem LED den Taster auf dem einzuspeichernden Handsender drücken: die LED fängt erneut an zu blinken und bleibt nach erfolgter Einspeicherung an.

TECHNISCHE DATEN	PLATINE	
	STROMVERSORGUNG	STROMAUFNAHME
	24 V AC	max. 70 mA (Relais ON)
	12 V AC	max. 150 mA (Relais ON)
	24 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
	12 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
Isolierklasse	III	

**Herstellereklärung CE** Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG entspricht.

*Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E D006.*

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**

*Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.*

ES

## TARJETA PARA SELECTORES DE TECLADO

### COMPONENTES TARJETA

1. Pulsador de memorización
2. LED de señalización
3. Dip-switch para selección funciones
4. Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF (véase tabla)
5. Caja de bornes para conexiones

### INSTALACIÓN

Instalar una tarjeta en un punto deseado, ubicándola lo más alto posible **A**.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Realizar las conexiones de la tarjeta como se indica en el esquema **B**:

- Tarjeta **1**;
- Alimentación 12/24 V **2**;
- Caja de bornes teclado S5000 **3**;
- Caja de bornes teclado S6000/S7000 **4**;
- Salida contactos N.A.: capacidad máx. 5 A-24 V **5**;

- para la función "SÓLO ABRE" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-3 del cuadro de mando; en cambio para la función "ABRE-CIERRA-INVERSIÓN" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-7 del cuadro de mando.

NOTA: En caso de alimentación DC de la tarjeta, respetar la polaridad + / -.

Es posible conectar en paralelo hasta cinco selectores **G**.

### CODIFICACIÓN

Después de la conexión eléctrica:

- digitar el código deseado en el teclado sin intervalos superiores de 10 segundos entre una cifra y la otra (de lo contrario la operación de codificación se anula y es necesario repetirla);
- apretar la tecla E del teclado;
- memorizar el código relativo a la salida OUT1 apretando el pulsador CH1 **6**;
- repetir el procedimiento para las salidas OUT2, OUT3 y OUT4 utilizando un código diferente para cada salida y memorizar apretando el relativo pulsador (CH2 **7**, CH3 **8** o CH4 **9**).

### FUNCIONAMIENTO

- Digitar el código memorizado (están permitidos hasta un máx. 5 errores de codificación, después la tarjeta se desactiva aprox. 1 minuto);

- Apretar la tecla E en el teclado **C**.

NOTA: con funcionamiento monoestable, tener apretado el pulsador E el tiempo deseado (acción mantenida).

## SELECCIÓN FUNCIONES

Configurar el dip-switch para obtener las siguientes funciones en la salida OUT1:

- MONOESTABLE **D**;
- BIESTABLE **E**;
- IMPULSO un segundo **F**;

NOTA: en las salidas OUT2, OUT3 y OUT4, se tiene siempre un impulso de un segundo.

### MANDO RADIO

Es posible activar un emisor CAME para el mando de la automatización conectada a la salida OUT1.

- conectar la tarjeta de radiofrecuencia AF **10**;

- tener apretado en la tarjeta la tecla RX PROG **11**; el LED rojo (LR) **12** comenzará a parpadear; con el LED encendido, apretar la tecla del emisor a memorizar: el LED volverá a parpadear y concluida la memorización, quedará encendido.

		TARJETA	
DATOS TÉCNICOS		ALIMENTACIÓN	ABSORCIÓN
		24 V AC	70 mA máx (relé ON)
		12 V AC	150 mA máx (relé ON)
		24 V DC	60 mA máx (relé ON)
		12 V DC	60 mA máx (relé ON)
		Clase de aislamiento	III

**Declaración CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 2004/108/CE.

*Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC E D006.*

**Desguace y eliminación** - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

**¡NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!**

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

NL

## PRINTKAART VOOR SCHAKELTOETSENBORDEN

### COMPONENTEN

1. Opslagtoets
2. Controlelampje
3. Dipswitches voor de functies
4. Aansluiting printkaart voor AF-radiofrequentiekaart (zie de tabel)
5. Aansluitklemmen

### INSTALLATIE

Installeer de printkaart op de gewenste plaats, maar zo hoog mogelijk **A**.

### AANSLUITEN OP HET LICHTNET

- Maak de aansluitingen volgens het schema **B**.

- Printkaart **1**;
- Aansluitstroom 12/24 V **2**;
- Aansluitklemmen toetsenbord S5000 **3**;
- Aansluitklemmen toetsenbord S6000/S7000 **4**;
- Uitgang N.O.-contacten: max. vermogen 5 A-24 V **5**;

- voor de functie "ALLEEN OPENEN" verbindt u de klemmen C en N.O. van de printkaart met de klemmen 2-3 in de stuurkast. Voor de functie "OPENEN-SLUITEN-OMKEREN" verbindt u de klemmen C en N.O. van de kaart met de klemmen 2-7 in de stuurkast.

Opm.: Als de printkaart met DC moet werken, let u op de polen + en -.

U kunt tot 5 bedieningen parallel schakelen **G**.

### CODE OPSLAAN

Maak de elektrische aansluiting.

- tik de gewenste code in op het toetsenbord. Laat nooit meer dan 10 seconden tussen twee opeenvolgende cijfers (doet u dit wel dan wordt de procedure onderbroken en herhaalt u deze);
- druk op de toets E op het toetsenbord;
- sla de code voor de uitgang OUT1 op met de toets CH1 **6**;
- herhaal de procedure voor de uitgangen OUT2, OUT3 en OUT4 met een eigen code voor elke uitgang en sla ze op met de bijbehorende toets (CH2 **7**, CH3 **8** of CH4 **9**).

### BEDIENING

- Voer de opgeslagen code in (max. 5 fouten zijn toegestaan, waarna de kaart ongeveer 1 minuut lang niet werkt);

- Druk op de toets E op het toetsenbord **C**.

Opm.: voor een monostabele schakelmethode houd u de toets E net zolang ingedrukt als nodig is (continue bediening).

## FUNCTIONIES KIEZEN

Zet de dip-switch voor de volgende functies op OUT1:

- MONOSTABIEL **D**;
- BISTABIEL **E**;
- IMPULS een seconde **F**;

Opm.: de uitgangen OUT2, OUT3 en OUT4 werken altijd met een impuls van een seconde.

### AFSTANDSBEDIENING

U kunt een zender van CAME activeren om de automatisering te bedienen die aangesloten is op de OUT1.

-monteer de radiofrequentiekaart AF **10**;

-houd op de kaart de toets RX PROG **11** ingedrukt; het rode lampje (LR) **12** begint te knipperen; als het brandt, drukt u op de zendertoets die moet worden opgeslagen: het lampje zal weer knipperen en als de toets is opgeslagen, blijft het gewoon branden.

		PRINTKAART	
TECHNISCHE GEGEVENS		AANSLUITSTROOM	STROOM
		24 V AC	70 mA max (relais ON)
		12 V AC	150 mA max (relais ON)
		24 V DC	60 mA max (relais ON)
		12 V DC	60 mA max (relais ON)
		Isolatieklasse	III

**Verklaring CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijn 2004/108/CE.

*Bestelnummer om een nieuwe kopie van de handleiding te bestellen: DDC EN D006.*

**Ontmantelen en slopen** - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort., kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

**VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!**

*De gegevens en informatie die in deze handleiding staan, kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.*



PT

## PLACA PARA SELECTORES DE TECLADO

### COMPONENTES DA PLACA

1. Botão de memorização
2. LED de sinalização
3. Dip-switch para selecção de funções
4. Conexão para placa de frequência de rádio AF (vide tabela)
5. Terminais para ligações

### INSTALAÇÃO

Instale a placa num ponto desejado, a colocá-la o mais alto possível **A**.

### LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Efectue as ligações da placa de acordo com o esquema **B**:

- Placa **1**;
  - Alimentação 12/24 V **2**;
  - Terminal de teclado S5000 **3**;
  - Terminal de teclado S6000/S7000 **4**;
  - Saída de contactos N.O.: capacidade máx. 5 A-24 V **5**;
- para a função "ABRE SOMENTE" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-3 do quadro de comando; enquanto que para a função "ABRE-FECHA-INVERSÃO" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-7 do quadro de comando.

Nota: Em caso de alimentação DC da placa, respeite as polaridades + e -.

É possível ligar em paralelo até cinco selectores **G**.

### CODIFICAÇÃO

Depois da ligação eléctrica:

- A) digite o código desejado no teclado em intervalos menores do que 10 segundos entre um dígito e outro (caso contrário, a codificação é anulada e deve ser repetida);
- B) preme a tecla E no teclado;
- C) memorize o código relativo à saída OUT1 a premer o botão CH1 **6**;
- D) repita o procedimento para as saídas OUT2, OUT3 e OUT4 utilizando um código diferente para cada saída, e memorize a premer o botão (CH2 **7**, CH3 **8** ou CH4 **9**).

### FUNCIONAMENTO

- Digite o código memorizado (são permitidos até no máx. 5 erros de codificação, depois disto, a placa desactiva-se por cerca de 1 minuto);

- Prema a tecla E no teclado

Nota: com funcionamento mono-estável, mantenha o botão E premido pelo tempo desejado (acção conservada).

## SELECÇÕES DE FUNÇÕES

Ajuste o dip-switch para obter as seguintes funções em OUT1:

- MONO-ESTÁVEL **D**;
- BI-ESTÁVEL **E**;
- IMPULSO um segundo **F**;

Nota: nas saídas OUT2, OUT3 e OUT4, tem-se sempre um impulso de um segundo.

### COMANDO POR RÁDIO

É possível activar um transmissor CAME para o comando da automatização ligada à saída OUT1.

- insira a placa de frequência de rádio AF **10**;

- mantenha premeida a tecla RX PROG na placa **11**; o LED vermelho (LR) **12** iniciará a lampear; com o LED aceso, preme a tecla do transmissor a ser memorizado: o LED recomeçará a lampear e após a memorização, permanecerá aceso.

DADOS TÉCNICOS:	PLACA	
	ALIMENTAÇÃO	ABSORÇÃO
	24 V AC	70 mA máx (relé ON)
	12 V AC	150 mA máx (relé ON)
	24 V DC	60 mA máx (relé ON)
	12 V DC	60 mA máx (relé ON)
	Classe de isolamento	III

**CE** Declaração - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2004/108/CE.

*Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E D006.*

**Desmantelamento e eliminação** - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

*Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.*

PL

## CZTEROKANAŁOWA KARTA STERUJĄCA DO KLAWIATUR KODOWYCH

### ELEMENTY KARTY

1. Przycisk pamięci
2. Dioda LED sygnalizacyjna
3. Przełącznik Dip-switch do wyboru funkcji
4. Gniazdo karty radioczęstotliwości AF (patrz tabela)
5. Kostki połączeniowe

### INSTALACJA

Zainstalować kartę sterującą w wybranym miejscu, umieszczając ją możliwie jak najwyżej **A**.

### PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Wykonać połączenia karty sterującej zgodnie ze schematem **B**:

- Karta sterująca **1**;
  - Zasilanie 12/24 V **2**;
  - Karta klawiatury S5000 **3**;
  - Karta klawiatury S6000/S7000 **4**;
  - Wyjście zacisków N.O.: obciążalność styku 5 A-24 V **5**;
- celem aktywacji "TYLKO OTWIERANIE" podłączyć zaciski C i N.O. na karcie do zacisków 2-3 centrali sterującej; natomiast dla aktywacji funkcji "OTWIERANIE-ZAMYKANIE-ODWRÓCENIE KIERUNKU" podłączyć zaciski C i N.O. karty do zacisków 2-7 centrali sterującej.

N.B. W przypadku zasilania prądem stałym D.C. karty sterującej, należy zachować prawidłową biegunowość+ / -.

Można podłączyć szeregowo aż do 5 klawiatur **G**.

### KODOWANIE

Po dokonaniu połączenia elektrycznego:

- A) wpisać na klawiaturze pożądany kod, przerwa pomiędzy kolejnymi naciśnięciami na klawiaturę nie może być dłuższa od 10 sekund (w przeciwnym wypadku kodowanie zostanie unieważnione i cała operacja musi być powtórzona);
- B) nacisnąć na przycisk E na klawiaturze;
- C) zapamiętać kod związany z wyjściem OUT1 naciskając na przycisk CH1 **6**;
- D) powtórzyć postępowanie dla wyjść OUT2, OUT3 i OUT4 stosując inny kod dla każdego z wyjść, i zapamiętać naciskając na odpowiedni przycisk (CH2 **7**, CH3 **8** lub CH4 **9**).

### DZIAŁANIE

- Wpisać zapamiętany kod (maksymalna liczba dozwolonych błędów kodowania wynosi 5, po czym następuje automatyczna dezaktywacja karty na około 1 minutę);

- Nacisnąć przycisk E na klawiaturze **G**.

N.B.: przy funkcjonowaniu w trybie monostabilnym, przytrzymać wciśnięty przycisk E przez pożądany okres czasu (funkcja TOTMAN).

## WYBÓR FUNKCJI

Ustawić przełączniki dip-switch dla uzyskania następujących funkcji na wyjściu OUT1 :

- MONOSTABILNA **D**;
- BISTABILNA **E**;
- JEDEN IMPULS na sekundę **F**;

N.B.: na wyjściach OUT2, OUT3 i OUT4, pojawia się 1 impuls na sekundę.

### STEROWANIE RADIOWE

Istnieje możliwość aktywacji pilota CAME do sterowania mechanizmu podłączonego do wyjścia OUT1.

-Wpiąć la kartę radioczęstotliwości AF **10**;

-trzymać wciśnięty przycisk RX PROG znajdujący się na karcie radiowej **11**; czerwona dioda LED (LR) **12** zacznie migać; gdy dioda LED przestanie migać, nacisnąć przycisk pilota w celu zapamiętania: dioda LED zacznie ponownie migać i po zapamiętaniu, pozostanie zapalona.

DANE TECHNICZNE	KARTA STERUJĄCA	
	ZASILANIE	POBÓR PRĄDU
	24 V AC	70 mA maks (przełącznik ON)
	12 V AC	150 mA maks (przełącznik ON)
	24 V DC	60 mA maks (przełącznik ON)
	12 V DC	60 mA maks (przełącznik ON)
	Klasa izolacji	III

**Deklaracja CE** Came Cancelli Automatici S.p.A. deklaruje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i odnośnymi przepisami, ustalonymi przez Dyrektywę 2004/108/WE.

*Kod niezbędny dla otrzymania kopii instrukcji zgodnej z oryginałem: DDC E D006.*

**Złomowanie** - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy sprawdzić odnośne przepisy obowiązujące w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia. Inne elementy (karty elektroniczne, baterie, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do upoważnionych zakładów do ich odzysku i likwidacji.  
**NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!**

*Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.*

## БЛОК ЭЛЕКТРОНИКИ ДЛЯ КОДОНАБОРНЫХ КЛАВИАТУР

### ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Кнопки запоминания кода
2. Светодиодный индикатор
3. Dip-переключатель выбора режимов работы
4. Разъем для платы радиоприемника команд AF
5. Колодки подключений

### МОНТАЖ

Установите блок электроники в выбранном месте, разместив его как можно выше **A**.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

- Подключите устройство, как показано на рисунке **B**:

- Плата блока электроники **1**;
- Электропитание  $\sim$ /= 12/24 В **2**;
- Клеммная колодка клавиатуры S5000 **3**;
- Клеммная колодка клавиатуры S6000/S7000 **4**;
- Выходные контакты (Н.О./Н.З.): макс. нагрузка — 5 А, 24 В **5**;

- для выполнения функции "Только открыть" при наборе кода подключите контакты С и Н.О. к контактам 2-3 блока управления САМЕ; для выполнения функции "Открыть-Закреть" подключите контакты С и Н.О. к контактам 2-7 блока управления.

Важное примечание: если блок электроники питается постоянным напряжением, необходимо соблюдать полярность подключения.

Параллельно можно подключить до 5 кодонаборных клавиатур **G**.

### ПРОГРАММИРОВАНИЕ БЛОКА ЭЛЕКТРОНИКИ

После выполнения электрических подключений:

- Наберите желаемый код с помощью клавиатуры, обращая особое внимание на то, чтобы промежуток времени между нажатиями цифровых кнопок не превышал 10 секунд. В противном случае процедура программирования должна быть выполнена повторно.
- Нажмите кнопку Е на кодонаборной клавиатуре.
- Нажмите кнопку СН1 на плате блока электроники для запоминания кода выхода ОУТ1 **6**.
- Повторите процедуру программирования кода для выходов ОУТ2, ОУТ3 и ОУТ4 блока электроники, используя соответствующие кнопки (СН2 **7**, СН3 **8** или СН4 **9**). Код должен отличаться от кода выхода ОУТ1.

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Наберите код. Если код набран неправильно 5 раз, устройство отключается на одну минуту.

- Нажмите кнопку Е на кодонаборной клавиатуре **C**.

Важное примечание: если выход моностабильный, удерживайте кнопку Е в течение требуемого времени ("Присутствие оператора").

### DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ ВЫБОРА РЕЖИМОВ РАБОТЫ

С помощью dip-переключателей можно выбрать следующие режимы работы для выхода ОУТ1:

- МОНОСТАБИЛЬНЫЙ **D**;
- БИСТАБИЛЬНЫЙ **E**;
- ИМПУЛЬСНЫЙ (импульс подается в течение 1 секунды) **F**.

Важное примечание: выходы ОУТ2, ОУТ3 и ОУТ4 всегда работают в импульсном режиме (импульс подается в течение 1 секунды).

### РАДИОУПРАВЛЕНИЕ

Можно запрограммировать брелок-передатчик САМЕ для управления автоматикой, подключенной к выходу ОУТ1.

- Вставьте плату радиоприемника команд управления АФ **10**.

- Нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопку RХ PR0G на плате радиоприемника **10**; красный светодиодный индикатор (LR) **12** начинает мигать; при мигающем светодиодном индикаторе нажмите на кнопку программируемого брелока-передатчика: светодиодный индикатор после завершения запоминания загорится ровным светом.

БЛОК ЭЛЕКТРОНИКИ		
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ	МАКС. ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК
	~24 В	70 мА (при сработавшем реле)
	~12 В	150 мА (при сработавшем реле)
	=24 В	60 мА (при сработавшем реле)
	=12 В	60 мА (при сработавшем реле)
Класс изоляции	III	

**Декларация CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивой 2004/108/CE.

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: DDC E D006.

**Утилизация** - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

Все данные и информация, содержащиеся в этом руководстве, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.